

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 10 (1892)
Heft: 209

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Postverein: Jährlich Fr. 16,
2^{te} Semester Fr. 8.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonnirt werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Admini-
stration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3
Union postale: un an fr. 16,
2^e semestre fr. 8.
On s'abonne en Suisse exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger aux
offices postaux ou par mandat postal
à l'Administration de la feuille à Bern.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig <i>Mittwoch und Samstag</i> Abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abtheilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi et samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
--	--	--	---

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresser les annonces à l'Administration de la feuille à Bern ou aux agences de publicité.

Inhalt — Sommaire.

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Rechtsdomizil. — Domicile juridique. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Schweizerische Emissionsbanken: Spezifikation der gesetzlichen Baarschaft; Wochensituation; Generalsituation. — Banques d'émission suisses: Spécification de l'encaisse légale; Situation hebdomadaire; Situation générale. — Tariftrennscheide des eidg. Zolldepartements. — Avis de la direction générale des douanes suisses. — Einfuhr von Lumpen etc. — Importation de chiffons, etc. — Post. — Postes.

Amtlicher Theil. — Partie officielle.

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

Konkursöffnungen. — Ouvertures de faillites.

(Betreibungsgesetz Art. 231 u. 232.)

(Loi sur la poursuite, art. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamt einzulegen.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachtheil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers des faillits et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kanton Zürich.

(K.-E. 1370)

Konkursamt Oberstrass.

Gemeinschuldner:

Dietschi, Hermann, von Lostorf (Kt. Solothurn), früher zum «Neptun» an der Kirchgasse in Zürich, dato wohnhaft in Oberstrass.

Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1892.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 7. Oktober 1892, Nachmittags 2 Uhr, in der Notariatskanzlei Oberstrass.

Eingabefrist: 28. Oktober 1892.

Nachlass

Konkursamt Riesbach.

(K.-E. 1371^a)

des am 11. Mai 1892 verstorbenen **Ehrenberg, Wilhelm Heinrich**, Elektrotechniker, von und wohnhaft gewesen in Riesbach.

Datum der Liquidationsöffnung: 20. September 1892.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 10. Oktober 1892, Vormittags 10 Uhr, im Kanzleilokale des Notariates Riesbach.

Eingabefrist: 8. Oktober 1892.

Die Gläubiger, welche ihre Ansprachen bereits im öffentlichen Inventar geltend machten, sind weiterer Eingaben entoben.

Canton de Berne.

(K.-E. 1365)

Office des faillites de Courtelary.

Faillie:

Jeanneret, Dame Veuve d'Alfred, à St-Imier.

Date de l'ouverture de la faillite: 25 août 1892.

Première assemblée des créanciers: Jeudi, 6 octobre 1892, dès 2 1/2 heures après-midi, à l'Hôtel-de-Ville, à St-Imier.

Délai pour les productions: 28 octobre 1892.

Kanton Schwyz.

(K.-E. 1373)

Konkursamt Hoef.

Gemeinschuldner:

Bueler, Carl, Steinbruchbesitzer, zum Rosengarten, in Bäch-Freienbach.

Datum der Konkurseröffnung: 18. August 1892.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 8. Oktober 1892, Nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Hoef, in Wollerau.

Eingabefrist: 28. Oktober 1892.

Canton de Fribourg.

Office des faillites de la Gruyère, à Bulle.

(K.-E. 1380)

Failli:

Castella, Auguste, fils de Michel, à Epagny.

Date de l'ouverture de la faillite: 20 septembre 1892.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 10 octobre 1892, à 9 heures du jour, à la salle du tribunal, Château de Bulle.

Délai pour les productions: 28 octobre 1892.

Office des faillites du Lac, à Morat.

(K.-E. 1367)

Tieche-Weiller, Alfred, négociant en étoffes et laineries, à Morat.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 septembre 1892.

Première assemblée des créanciers: Lundi, 3 octobre 1892, à 9 heures du jour, à la salle du tribunal, Hôtel-de-Ville, à Morat.

Délai pour les productions: 28 octobre 1892.

Kanton Baselland.

(K.-E. 1369)

Konkursamt Liestal.

Gemeinschuldner:

Siegenthaler, Friedrich, und **Magdalena** geb. Schweizer, Ehegenossen auf «Sonnhalde» bei Seltisberg.

Datum der Konkurseröffnung: 24. September 1892.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 4. Oktober 1892, Nachmittags 2 Uhr, auf dem Bureau des Konkursamtes zu Liestal.

Eingabefrist: 28. Oktober 1892.

Kanton Appenzel Auser-Rhoden.

(K.-E. 1377)

Konkursamt Vorderland.

Gemeinschuldner:

Nelson, J. P. A., Kurarzt, von Rotterswil (Kt. Aargau), wohnhaft Villa Wartheim, Heiden.

Datum der Konkurseröffnung: 26. September 1892.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 7. Oktober 1892, Nachmittags 3 Uhr, im Schäfle in Heiden.

Eingabefrist: 28. Oktober 1892.

Canton de Vaud.

(K.-E. 1372)

Office des faillites de Lausanne.

Failli:

Favre, Joseph, négociant, 3, Route du Tunnel, Lausanne.

Date de l'ouverture de la faillite: 26 septembre 1892.

Première assemblée des créanciers: Samedi, 8 octobre 1892, à 2 heures après-midi, à l'Evêché, Lausanne.

Délai pour les productions: 28 octobre 1892.

Failli:

Office des faillites d'Yverdon.

(K.-E. 1380^a)

Gay, Maurice-Aloys, de Lutry, Vilette et Belmont, entrepreneur, à Yverdon, inscrit au registre du commerce sous la raison «Aloys Gay».

Date de l'ouverture de la faillite: 10 septembre 1892.

Première assemblée des créanciers: Samedi, 1^{er} octobre 1892, à 1 heure du jour, à l'Hôtel-de-Ville d'Yverdon.

Délai pour les productions: 21 octobre 1892.

Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.

(Betreibungsgesetz Art. 230 und 268.) (Loi sur la poursuite, art. 230 et 268.)

Canton de Fribourg.

(Sch. 1378)

Office des faillites de la Sarine.

Le président du tribunal de la Sarine a, sous date du 26 courant, prononcé la clôture des opérations de la faillite de **Girardi, Charles**, de Brescia (Italie), ci-devant marchand, à Fribourg.

Kollokationsplan. — Etat de collocation.

(Betreibungsgesetz Art. 249.) (Loi sur la poursuite, art. 249.)

Canton de Genève.

(Ko. 1374)

Office des faillites de Genève.

Les créanciers de la faillite du sieur **Drago, P.**, marchand de vins, aux Paquis-Genève, Rue du Prieuré, sont informés que l'état de collocation des créances, arrêté le 26 septembre 1892, est déposé à l'office des faillites de Genève, au palais de justice, 56, Place du Bourg-de-Four, où ils peuvent en prendre connaissance.

Les actions en opposition doivent être intentées dans les dix jours de la présente publication, soit jusqu'au 8 octobre 1892.

Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.

(Betreibungsgesetz Art. 251.) (Loi sur la poursuite, art. 251.)

Canton de Genève.

(Ko. 1375)

Office des faillites de Genève.

Ensuite de nouvelles productions, l'état de collocation des créances de la faillite **Vivien, John**, représentant de commerce, à Genève, 3, Boulevard de Plainpalais, a été rectifié.

Les créanciers peuvent prendre connaissance de cette rectification à l'office des faillites, à Genève, au palais de justice, 56, Place du Bourg-de-Four.

Les actions en opposition doivent être intentées dans les dix jours de la présente publication, soit jusqu'au 8 octobre 1892.

Konkurs-Steigerungen.

Kanton Thurgau.

(St. 1379)

Konkursamt Bischofszell.

Für Rechnung der Konkursmasse des **Vogt, Carl**, Goldschmied in Amriswil, wird künftigen Freitag, den 30. September, und nöthigenfalls am folgenden Tage, je von Morgens halb 9 Uhr an, dessen Fahrhabe auf konkursrechtliche Versteigerung gebracht:

1 Kanapee, 3 gepolsterte Sessel, 10 Rohr- und Brettisessel, 1 Regulateur, 2 Spiegel, diverse Tableaux, 10 farbige Vorhänge mit Garnituren, 1 Glaskasten, 1 Nachttischli, 3 einthürige Kästen, 1 harth. Chiffonier, 1 Klappstuhl, 1 Consolischchen, 1 Waschtisch, 2 Kommoden, 3 aufger. einschläfige Betten, diverse Bettbezüge, Lingerien, 3 wollene Teppiche, Mannskleider, Hemden und Blousen, 3 Schreibpulte, 1 Koprpresse, 1 eiserner Kassaschrank, 3 kleine Tischchen, 7 Registratoren, 3 Hängelampen, 1 Küchenkasten, 13 porzell. Gefässe für Gewürze und Suppeneinlagen, diverse Glas- und Porzellanwaaren und irdenes Geschirr, 2 Kupfergelten mit Gätzi, 1 Kupferkessel, 1 eherner Hafen, 1 Küchenwaage mit Gewicht, diverse kleinere Küchengeräthe, 1 Blockbürste, 1 Regulirfüllöfen, 1 Glühofen, 1 gew. eiserner Ofen mit Rohr, 1 komplettes Reitzeug, 4 Stück ca. 20 hl Fassungs, 2 hl Saft, 10 Flaschen Champagner, 70 Flaschen Sasella- und Johannisbergerwein, 180 l Spirit, 1 Waschkessel, diverse Wascheräthschaften, eiserne Gartenmöbel, 1 Gartenglocke, ca. 20 Meter Drahtgeflecht, Gartengeräthe und 1 Partie Brennholz, u. v. A. m.

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordats.

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.

(Betreibungsgesetz Art. 296 und 300.)

Kanton Zürich.

(N.F.E.1366²)

Konkursamt Zürich.

Durch Beschluss vom 21. September hat das Bezirksgericht Zürich der Firma **Surber & Cie, J.**, in Zürich, eine Nachlassstundung von zwei Monaten bewilligt und zum Sachwalter ernannt Herrn C. Vollenweider, in Firma Simmler & Vollenweider, Petersstrasse 10.

Nun werden die Gläubiger der genannten Firma aufgefordert, ihre Forderungen binnen zwanzig Tagen (bis 18. Oktober a. c.) vom Tage der Publikation im Schweiz. Handelsamtsblatt an bei dem genannten Sachwalter anzumelden, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Im Weiteren werden die Gläubiger eingeladen, zur Berathung des Nachlassvertrages am 8. November a. c., Nachmittags 2 Uhr, im Hôtel St. Gotthard, Zürich, sich einzufinden.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter eingesehen werden.

Sursis concordataire et appel aux créanciers.

(L. P. art. 296 et 300.)

Canton de Genève.

(N.F.-E.1376)

Tribunal de 1^{re} instance.

Par jugement en date du 22 septembre 1892, le tribunal de première instance de Genève a déclaré prendre en considération la demande de concordat présentée par Madame Veuve de **Bonjour, Paul**, tenant Café Chemin des Savoises, lui a accordé un sursis de deux mois et a désigné M. Jules Christin, arbitre de commerce, 42, Rue du Rhône, à Genève, en qualité de commissaire.

En conséquence, MM. les créanciers de la susnommée sont invités à produire au commissaire dans le délai de 20 jours, soit jusqu'au 18 octobre 1892 (art. 300 L. P.), le bordereau de leurs créances ou revendications (avec moyens de preuve, en original ou copie authentique), sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

En conformité du même art. 300 L. P., MM. les créanciers sont convoqués pour le samedi, 12 novembre 1892, à 3 heures du soir, au palais de justice de Genève, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, 1^{er} étage, salle A, aux fins de délibérer sur le concordat.

Les pièces relatives audit concordat pourront être consultées pendant les dix jours qui précéderont ladite assemblée au bureau dudit commissaire.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.

(Betreibungsgesetz Art. 304.)

(Loi sur la poursuite, art. 304.)

Canton de Genève.

(N. V. 1368)

Tribunal de 1^{re} instance.

Le tribunal de première instance sis à Genève, au palais de justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, deuxième étage, salle B, siégeant en audience publique le lundi, 3 octobre prochain, à 9 heures du matin, statuera sur l'homologation du concordat, intervenu entre sieurs **Cavin & Cie, E.**, négociants, domiciliés à Genève, Boulevard de Plainpalais, et leurs créanciers.

Les opposants sont avisés qu'ils peuvent s'y présenter pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

LE SOLEIL, compagnie d'assurances sur la vie.

SUISSE FRANÇAISE.

Agence de Genève: Monsieur Rorich (2^e agent) n'est plus représentant du Soleil-Vie.

Le mandataire général: **M^{re} Grosset.**

(D. 92)

Newyorker Germania, Lebensversicherungs-Gesellschaft in New-York.

Europ. Abtheilung in Berlin.

Zum Rechtsdomizilträger für den Kanton Baselland wurde Hr. **J. Haener** in Liestal ernannt.

Enge-Zürich, den 26. September 1892.

Der Generalbevollmächtigte für die Schweiz:

(D. 93)

Ernst Giesker.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal — I. Registro principale

Kanton Tessin — Canton du Tessin — Cantone del Ticino

Ufficio di Lugano.

1892. 20 settembre. La ditta **G. B. Maffei**, in Lugano, negozio di ferramenta, con magli di ferro e fonderia di rame (F. u. s. di c. del 16 maggio 1883, pag. 571), modifica a mente dell' articolo 902 C. O. la propria ragione di commercio, che sarà per l'avvenire **Maffei fu G. B.** in Lugano.

21 settembre. La ditta individuale **Giacomo Greco**, in Lugano (F. u. s. di c. del 2 giugno 1883, pag. 647), viene cancellata in seguito a domanda della titolare. La procura conferita a Verri Abele fu Francesco di Barni (Italia), domiciliata a Lugano, cessa per conseguenza di essere in vigore.

Verri Abele fu Francesco, di Barni (Italia), e di lui moglie Maddalena nata Raineri, domiciliati a Lugano, hanno costituito fra loro, una società in nome collettivo, sotto la ragione **Conjugi Verri**, in Lugano. Ditta incominciata col 1^o gennaio 1892, riprendendo coll' attivo ed il passivo il seguito degli affari della suddetta cessata ditta **Giacomo Greco**. Genere di commercio: Manifatture, stoffe ed abiti fatti.

21 settembre. Il proprietario della firma **Panificio Luganese**, in Lugano (F. u. s. di c. del 28 maggio 1883, pag. 616), Giuseppe Bernardoni fu Alberto di Sorenge, domiciliato in Lugano, cambia la firma a mente dell' articolo 902 C. O. che sarà per l'avvenire **G. Bernardoni**, in Lugano.

Ufficio di Mendrisio.

20 settembre. La ditta **Odoardo Gusberti**, in Mendrisio (F. u. s. di c. del 17 febbraio 1883, pag. 162), avendo cessata dall' esercizio del suo commercio viene cancellata in seguito a domanda del proprietario.

20 settembre. La ditta individuale **Villa Alessandro**, in Coldrerio (F. u. s. di c. del 29 giugno 1883, pag. 785), viene cancellata per morte del titolare. Ciò dietro istanza dell' erede.

20 settembre. Proprietaria della ditta individuale **Carolina Colombi-Villa**, in Coldrerio, è Caterina Villa fu Alessandro moglie di Colombi Edoardo di Milano, domiciliata a Coldrerio, ed agente col consenso di quest' ultimo. Genere di commercio: Osteria, posteria con vendita di coloniali ed altri generi.

20 settembre. Proprietario della ditta **Alfredo Nespoli**, in Chiasso, è Nespoli Alfredo di Albate (Italia), domiciliato a Chiasso. Genere di commercio: Caffè con negozio in zigari, zucchero e liquori.

20 settembre. La ditta **Bernasconi Delisio**, in Chiasso (F. u. s. di c. del 23 aprile 1883, pag. 458), viene tolta e cancellata per morte del titolare. La cancellazione viene chiesta dalla vedova Giovannina Bernasconi, che continuerà per proprio conto il commercio assumendo la ragione **Giovannina Bernasconi successore a Delisio Bernasconi**, Chiasso. Genere di commercio: Salsamentaria, vendita di fromaggi, liquori, etc.

20 settembre. Emilia Canova maritata Navoni, proprietaria della ditta **Davide Canova**, in Chiasso (F. u. s. di c. del 22 maggio 1883, pag. 594), modifica a senso dell' articolo 902 C. O. la propria ditta nel senso che sarà per l'avvenire **Emilia Navoni successore a Davide Canova**, Chiasso. Genere di commercio: Negozio in lingerie.

20 settembre. La ditta **Piffaretti Pietro**, in Novazzano (F. u. s. di c. del 29 giugno 1883, pag. 785), essendo cessata per morte del titolare viene cancellata in seguito domanda dell' erede.

20 settembre. Proprietaria della ditta individuale **Grassi Rosalia**, in Novazzano, è Grassi Rosalia, vedova fu Luigi, nata Piffaretti, di Novazzano, suo domicilio. Genere di commercio: Osteria e vendita commestibili.

20 settembre. Giuseppe Canova, proprietario della ditta **Giuseppe Maraini**, in Chiasso (F. u. s. di c. del 7 maggio 1883, pag. 523), modifica la propria ditta nel senso che sarà per l'avvenire **Giuseppe Canova successore a Giuseppe Maraini**, Chiasso. Genere di commercio: Fabbrica tabacchi e zigari.

Spezifikation der gesetzlichen Baarschaft bei den schweizer. Emissionsbanken
Spécification de l'encaisse légale chez les banques d'émission suisses
auf den 24. September 1892 — au 24 septembre 1892.

N ^o	Firma — Raison sociale	Gold — Or		Silber — Argent	
		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	3,557,955	—	1,698,365	—
2	Basellandschaftliche Kantonalbank, Liestal	762,655	—	71,120	—
3	Kantonalbank von Bern in Bern	4,695,535	—	2,444,805	—
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	827,210	—	75,505	—
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	3,524,010	—	1,935,630	—
6	Crédit agricole et industriel de la Broye à Estavayer	303,430	—	22,725	—
7	Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden	619,500	—	290,465	—
8	Aargauische Bank in Aarau	1,658,340	—	436,825	—
9	Toggenburger Bank, Lichtenstein	444,855	—	33,645	—
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	843,545	—	231,135	—
11	Thurgauische Hypothekenbank in Frauenfeld	470,190	—	127,780	—
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	1,696,855	—	83,350	—
13	Luzerner Kantonalbank	1,118,860	—	396,205	—
14	Banque du commerce, Genève	6,944,210	—	1,313,100	—
15	Appenzel A./Rh. Kantonalbank in Herisau	963,345	—	520,325	—
16	Bank in Zürich, Zürich	2,902,845	—	310,600	—
17	Bank in Basel, Basel	7,317,400	—	922,810	—
18	Bank in Luzern, Luzern	1,604,715	—	638,955	—
19	Banque de Genève, Genève	1,869,700	—	146,105	—
20	Zürcher Kantonalbank in Zürich	10,009,060	—	3,532,040	—
21	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	716,885	—	106,015	—
22	Banque cantonale fribourgeoise à Fribourg	475,310	—	48,470	—
23	Caisse d'amortissement de la dette publique à Fribourg	622,500	—	18,465	—
24	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	4,046,620	—	481,895	—
25	Ersparniskasse des Kantons Uri in Altorf	417,495	—	45,010	—
26	Kantonale Spar- u. Leihkasse v. Nidwalden in Stans	301,275	—	187,875	—
27	Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel	1,263,920	—	78,525	—
28	Banque commerciale neuchâteloise, Neuchâtel	1,275,540	—	110,550	—
29	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	608,685	—	129,275	—
30	Glarner Kantonalbank, Glarus	744,990	—	97,765	—
31	Solothurner Kantonalbank, Solothurn	1,337,780	—	588,765	—
32	Obwaldner Kantonalbank, Sarnen	323,590	—	123,490	—
33	Kantonalbank Schwyz, Schwyz	354,635	—	589,770	—
34	Credito Ticinese	276,855	—	199,320	—
		64,900,655	—	18,036,680	—
		2,500,000	—	2,287,976	75
		67,400,655	—	20,274,656	75

Depositum bei der Zentralstelle

Dépôt au bureau central

Gesetzliche Baarschaft

Encaisse légale

Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 24. September 1892.
Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 24 septembre 1892.

Nr.	Firma Raison sociale	Noten — Billets		Gesetzliche Baarschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Centralstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir au Bureau central		Noten anderer schweiz. Emissionsbanken		Uebrigere Kassabestände		Total	
		Emission	Circulation	Gesetzliche Notendeckung, d.h. der Zirkulation Couverture légale des billets d'après la circulation	Frei verfügbarer Theil Partie disponible	Billets d'autres banques d'émission suisses	Autres valeurs en caisse			Fr.	Ct.
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Ct.	Fr.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	9,850,000	9,662,300	3,864,920	2,508,400	—	943,150	92,618	82	7,409,088	82
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal	1,500,000	1,486,550	594,620	304,305	—	47,400	18,612	15	964,987	15
3	Kantonalbank von Bern, Bern	15,000,000	14,636,850	5,854,740	1,412,388	15	1,665,300	59,421	51	8,991,849	66
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	2,000,000	1,994,200	797,680	108,919	75	48,300	137,479	55	1,092,379	80
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	11,500,000	11,378,200	4,551,280	1,154,829	10	821,000	5,148	79	6,532,257	89
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer	700,000	658,200	263,280	62,875	—	3,850	20,375	42	350,380	42
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden	1,500,000	1,497,100	598,840	311,300	20	25,950	40,562	53	976,652	73
8	Aargauische Bank, Aarau	4,000,000	3,746,400	1,498,560	706,885	84	508,950	92,949	62	2,807,345	46
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	1,000,000	966,350	386,540	107,066	99	221,050	48,256	22	762,913	21
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	2,000,000	1,938,450	775,380	300,106	30	38,950	60,228	79	1,174,665	09
11	Thurgauische Hypothekbank, Frauenfeld	1,000,000	985,400	394,180	204,134	35	126,000	36,291	65	760,586	—
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	4,000,000	3,930,900	1,572,360	612,794	—	132,400	1,411	21	2,318,585	21
13	Luzerner Kantonalbank	3,000,000	2,834,600	1,133,840	381,225	—	329,700	77,777	03	1,922,542	03
14	Banque du Commerce, Genève	20,000,000	18,304,650	7,321,860	940,986	60	438,800	141,245	20	8,842,891	80
15	Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau	3,000,000	2,989,950	1,195,980	287,992	29	113,950	9,559	67	1,607,481	96
16	Bank in Zürich, Zürich	5,200,000	5,192,500	2,077,000	1,387,614	06	200,200	1,889	82	3,666,703	88
17	Bank in Basel, Basel	20,000,000	16,329,500	6,581,800	2,276,670	—	3,051,700	113,827	82	11,973,697	82
18	Bank in Luzern, Luzern	4,000,000	3,900,900	1,560,360	757,195	41	205,600	113,982	85	2,637,093	26
19	Banque de Genève, Genève	5,000,000	4,421,650	1,768,660	397,190	30	375,950	94,779	30	2,636,579	60
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich	22,600,000	20,593,300	8,239,320	6,208,425	80	678,350	168,827	43	15,204,923	23
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	2,484,700	2,460,300	984,120	147,133	74	233,800	63,972	52	1,429,026	26
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg	1,000,000	971,550	388,620	135,160	—	323,300	8,331	25	855,411	25
25	Caisse d'amort. de la dette publique, Fribourg	1,500,000	1,479,700	591,880	49,085	—	33,700	8,873	23	678,538	23
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	10,000,000	8,977,700	3,591,080	1,141,812	08	2,419,150	209,019	84	7,361,061	92
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf	1,000,000	995,950	398,380	64,125	—	—	7,597	32	1,010,280	32
28	Kant. Spar- und Leihkasse von Nidw., Stans	1,000,000	989,950	395,980	93,170	—	5,300	1,838	97	496,288	97
30	Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel	3,000,000	2,934,200	1,173,680	179,600	70	486,550	37,213	09	1,827,043	79
31	Banque commerciale neuchâteloise, Neuchâtel	3,200,000	2,950,750	1,180,300	249,210	25	611,800	45,696	07	2,087,006	32
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	1,480,500	1,478,650	591,460	199,490	11	226,600	23,715	19	1,041,265	30
33	Glarner Kantonalbank, Glarus	1,500,000	1,499,850	599,940	122,515	—	28,700	7,247	65	878,702	65
34	Solothurner Kantonalbank, Solothurn	4,000,000	3,930,650	1,572,260	424,454	93	357,900	45,364	62	2,399,979	55
35	Olwälder Kantonalbank, Sarnen	1,000,000	993,500	397,400	50,040	—	5,150	9,021	77	461,611	77
36	Kantonalbank Schwyz	2,000,000	1,894,800	797,920	147,535	80	34,200	16,060	16	995,715	96
37	Credito Ticinese, Locarno	1,000,000	990,950	396,380	79,795	—	36,200	97,466	63	609,841	63
Stand am 17. September 1892		171,015,200	166,101,450	64,040,580	28,634,731	75	14,728,860	1,911,366	69	104,315,478	44
Etat au 17 septembre		171,605,000	168,321,400	63,828,560	24,489,070	—	15,319,400	2,218,728	44	105,355,758	44
		— 589,800	+ 1,780,050	+ 712,020	— 854,338	25	— 590,600	— 307,361	75	— 1,040,280	—
* Wovon in Abschnitten von		Fr. 1000	Fr. 11,925,000	Ausgewiesene Circulation		Noten in Händen Dritter		Gold - Or		Fr. 67,400,655. —	
Don an		" 500	" 19,262,500	Circulation accusée		Billets en mains de tiers		Silber - Argent		" 20,274,656. 75	
compares de		" 100	" 88,996,800	Noten in Kassa der Banken		Gesetzliche Baarschaft		Gesetzliche Baarschaft		Fr. 87,675,311. 75	
		" 50	" 40,514,150	Billets chez les banques		Espèces légales en caisse		Encaisse métallique		Fr. 87,675,311. 75	
			Fr. 160,101,450	Noten in Händen Dritter		Ungedeckte Circulation					
				Billets en mains de tiers		Circulation non couverte					
Stand am 17. September 1892				Fr. 145,372,650. —		Fr. 57,697,338. 25		Fr. 55,184,370. —		Fr. 87,817,630. —	
Etat au 17 septembre				Fr. 143,002,000. —							

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken (inklusive Zweiganstalten) mit beschränktem Geschäftsbetrieb.
Etat spécial des banques d'émission suisses (y compris les succursales) avec opérations restreintes.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.)

Vom 24. September 1892. — Du 24 septembre 1892.

(Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten Emission Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes. — Couverture suivant l'article 15 de la loi.						Total	
			Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses	Checks, innert 8 Tagen fällige Depot- u. Kassascheine von Banken Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échant dans les 8 jours	Innert 4 Monaten fällige — Échéant dans les 4 mois					
					Schweizer Wechsel Effets sur la Suisse	Ausland-Wechsel Effets sur l'étranger	Lombard-Wechsel Avances sur nantissement	Schweiz. Staatskassascheine, Obligationen und Coupons Bons de caisse d'états suisses, obligations desdits états et leurs coupons		
5	Bank in St. Gallen	11,500,000	821,000	—	6,072,623. 76	273,465. 80	3,080,198. —	—	—	10,247,287. 06
14	Banque du Commerce à Genève	20,000,000	438,800	74,150. —	8,051,712. 05	198,156. 55	5,085,000. —	—	—	13,847,818. 60
16	Bank in Zürich	5,200,000	200,200	—	2,322,295. 35	117,818. 84	8,185,542. 90	—	—	10,825,856. 59
17	Bank in Basel	20,000,000	3,051,700	—	7,835,546. 67	919,864. 30	6,107,002. 50	—	—	17,914,113. 47
19	Banque de Genève	5,000,000	375,950	—	7,294,162. 25	78,022. 45	1,495,032. —	497,610. —	—	9,740,776. 70
31	Banque commerciale neuchâtoise	3,200,000	611,800	—	5,114,049. 10	23,764. —	483,030. —	—	—	6,232,643. 10
Stand am 17. September } 1892		64,900,000	5,499,456	74,150. —	36,690,389. 18	1,611,090. 94	24,435,805. 40	497,610. —	—	68,808,495. 52
Etat au 17 septembre }		65,120,000	5,826,000	—	37,427,884. 14	1,426,434. 79	24,163,894. 90	497,610. —	—	69,341,823. 83
		— 220,000	— 326,550	+ 74,150. —	— 737,494. 96	+ 184,656. 15	+ 271,910. 50	—	—	— 533,328. 31
Aktiven — Actif										
Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Baarschaft Espèces ayant cours légal	Notendeckung n. Art. 15 d. Gesetzes Couverture des billets suiv. art. 15 de la loi	Uebrigere kurzfristige dispon. Guthaben Autres créances disponibles à courte échéance	Total	Noten- Zirkulation Billets en circulation	In längst. 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échant dans les huit jours	Wechsel- Schulden Engagements sur effets de change		Total
5	Bank in St. Gallen	5,706,109. 10	10,247,287. 06	2,992,325. 67	18,945,721. 83	11,378,200	1,444,800. 38	36,000. —	—	12,859,000. 38
14	Banque du Commerce à Genève	8,262,846. 60	13,847,818. 60	607,070. 20	22,717,735. 40	18,304,650	1,811,027. 95	—	—	20,115,677. 95
16	Bank in Zürich	3,464,614. 06	10,825,856. 59	1,060,821. 88	15,351,292. 53	5,192,500	615,729. 34	—	—	5,808,229. 34
17	Bank in Basel	8,808,470. —	17,914,113. 47	3,052,496. 86	29,775,080. 33	16,329,500	4,844,176. 55	—	—	21,173,676. 55
19	Banque de Genève	2,165,850. 30	9,740,776. 70	—	11,906,627. —	4,421,650	300,579. 75	—	—	4,722,229. 75
31	Banque commerciale neuchâtoise	1,429,510. 25	6,232,643. 10	21,789. 94	7,683,943. 29	2,950,750	337,762. 45	—	—	3,288,512. 45
Stand am 17. September } 1892		* 29,387,400. 31	68,808,495. 52	7,734,504. 55	106,380,400. 83	58,577,250	9,354,076. 42	36,000. —	—	67,967,326. 42
Etat au 17 septembre }		29,868,448. 56	69,341,823. 83	7,299,470. 76	106,504,743. 15	58,533,900	9,218,089. 81	36,000. —	—	67,787,989. 81
		— 26,048. 25	— 533,328. 31	+ 435,033. 79	+ 124,342. 77	+ 43,350	+ 135,986. 61	—	—	+ 179,336. 61

* Ohne Fr. 13,037. 18 Scheidemünzen und nicht tarifirte fremde Münzen. — * Sans fr. 13,037. 18 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.

Diskonto am 24. September 1892, Basel, Genf, St. Gallen, Zürich 2 1/2 %, Bern und Lausanne 3 %. — Escompte le 24 septembre 1892, Bâle, Genève, St-Gall, Zurich 2 1/2 %, Berne et Lausanne 3 %.

General-Situation der schweizerischen Emissionsbanken

auf Ende jeder Woche des III. Quartals 1892.

Situation générale des banques d'émission suisses

à la fin de chaque semaine du III^e trimestre 1892.

1892	Emission	Ausgewiesene Zirkulation	Effektive Zirkulation	Noten-Reserve	Ungedekte Zirkulation	Gesetzliche Baardeckung (40% der Zirkulation)	Verfügbare Baarschaft	Total Baarvorrath	Noten anderer Emissionsbanken	Uebrigere Kassa-bestände	Verhältnis des Baarvorraths zu der effektiven Zirkulation	1892
	Emission	Circulation accusée	Circulation effective	Billets en réserve	Circulation non couverte	Couverture légale (40% de la circulation)	Encaisse disponible	Encaisse totale	Billets d'autres banques d'émiss.	Autres valeurs en caisse	Procent	
Zahlen in Tausenden Franken. — Chiffres en milliers de francs												
2. Juli	175,470	163,587	152,473	22,997	63,751	65,495	23,287	88,722	11,114	2,524	58,2	2,83
9. "	175,185	162,109	151,224	23,961	62,362	64,844	24,018	88,862	10,885	2,559	58,8	2,67
16. "	174,585	161,289	147,687	26,898	58,782	64,516	24,389	88,905	13,602	2,294	60,2	2,67
23. "	174,200	157,994	146,295	27,905	56,968	63,197	26,130	89,327	11,699	1,820	61,1	2,67
30. "	173,355	161,207	149,601	23,754	61,216	64,483	23,902	88,385	11,606	2,368	59,1	2,67
6. August	173,170	161,174	146,573	26,597	58,299	64,469	23,806	88,274	14,601	1,957	60,2	2,50
13. "	172,850	160,657	145,066	27,784	57,167	64,262	23,637	87,899	15,591	2,061	60,6	2,50
20. "	172,640	158,436	141,794	30,846	53,815	63,374	24,605	87,979	16,642	2,087	62,0	2,50
27. "	172,144	156,507	141,144	31,000	53,541	62,603	25,000	87,603	15,363	2,554	62,1	2,50
3. September	172,020	156,550	143,357	28,663	56,032	62,740	24,555	87,325	13,493	2,268	60,9	2,50
10. "	171,870	156,701	143,167	28,703	55,854	62,680	24,633	87,313	13,534	2,422	61,0	2,50
17. "	171,605	158,321	143,002	28,603	55,184	63,329	24,489	87,818	15,319	2,219	61,4	2,50
24. "	171,015	160,101	145,372	25,643	57,697	64,040	23,635	87,675	14,729	1,911	60,3	2,50
Durchschnitt	173,085	159,610	145,904	27,181	57,744	63,844	24,317	88,161	13,706	2,234	60,4	2,58
Maxima	175,470	163,587	152,473	31,000	63,751	65,495	26,130	89,327	16,642	2,559	62,1	2,83
Minima	171,015	156,507	141,144	22,997	53,541	62,603	23,287	87,313	10,885	1,820	58,2	2,50
III. Quartal												
Durchschnitt	183,039	159,370	145,000	38,038	61,170	63,748	20,082	83,830	14,370	1,810	57,8	3,58
Maxima	183,366	164,122	149,770	41,563	67,315	65,649	21,988	85,878	16,411	2,217	59,6	4,00
Minima	182,375	155,894	141,692	32,605	57,295	62,358	16,806	81,984	12,590	1,359	55,1	3,50

Tarifentscheide des eidgenössischen Zolldepartements

in den Monaten Juli und August 1892.

- Tarifnummer 163. Zollansatz: Fr. 25.—. Möbel, gewischt (matt polirt).
 Nr. 164. Zoll: Fr. 38.—. Möbel mit eingeleger Arbeit.
 Nr. 215. Zoll: Fr. 6.—. Glaslocken für Glühlampen.
 Nr. 252. Zoll: Fr. —. 60. { Der Tarifentscheid «Eisen, gelochtes, mit Ausschluss des Façoneisens» ist durch Beifügung der Worte «und des Flacheisens» zu ergänzen.
 » 253. » » 2.—.
 Nr. 279. Zoll: Fr. —. 60. Eisenblech, von und über 3 mm Dicke, verzinkt, jedoch ungelocht und ungebogen (gebogen, s. ad 239, gelocht, s. ad 252/253).
 Nr. 279. Zoll: Fr. —. 60. { Der Tarifentscheid «Façoneisen aller Art... mit Grundfarbe angestrichen» ist durch Beifügung der Worte «oder verzinkt» zu ergänzen.
 » 280. » » 1. 70. { Flacheisen, auch gelocht oder verzinkt.
 Nr. 283. Zoll: Fr. 3.—. Zu streichen: «Eisen, geschmiedet, gewalzt, gezogen, mit Ausnahme des Drahtes: verbleit, verzinkt, verkupfert, etc.».
 Nr. 286. Zoll: Fr. 2. 50. { Fensterrahmen, gusseiserne, mit oder ohne Glas, für Böden, Kelleröffnungen, Oberlichter, etc.
 » 287. » » 5.—.
 Nr. 478. Zoll: Fr. 4.—. { Als Grenze zwischen Packpapier und Pappendeckel gilt das Gewicht von 400 g per m², in dem Sinne, dass Papierfabrikate bis auf 400 g noch als Packpapier, solche von über 400 g als Pappendeckel zu betrachten sind.
 » 483. » » 3. 50.
 Nr. 540. Zoll: Fr. 2.—. Zu streichen: «Packtuch, rohes, von unter 9 Fäden auf 5 mm im Geviert: auch mit farbigen Streifen».
 Nr. 540/541. Zoll: Fr. 2.—.
 » 542/543. » » 12.—. { Packtuch, auch mit farbigen Streifen: je nach Fadenzahl und Beschaffenheit.
 » 544/545. » » 25.—.
 » 546/547. » » 42.—.
 Nr. 546/547. Zoll: Fr. 42.—. Zu streichen: «Packtuch mit farbigen Streifen von über 22 Fäden auf 5 mm im Geviert».
 Nr. 549. Zoll: Fr. 50.—. Litzen aus Flachs, Hanf, etc.
 Nr. 570. Zoll: Fr. 16.—. { Der Tarifentscheid «Decken (Bett- und Tischdecken, etc. etc.)» ist wie folgt abzuändern: «Decken (Bett- und Tischdecken, etc.) aus Seide oder Halbseide: ohne Näharbeit oder bloss mit genähtem Saum (andere s. ad 629)».
 » 571. » » 16.—.
 » 572. » » 40.—.
 Nr. 577. Zoll: Fr. 100.—. { Litzen aus Seide oder Halbseide.
 » 578. » » 60.—.
 Nr. 583. Zoll: Fr. —. 60. Zu streichen: «Wolle, gestrichene (in Schichten), nicht geleimt, nicht gemirrt».
 Nr. 585. Zoll: Fr. 6.—. Wolle, gestrichene (in Schichten), geleimt oder nicht geleimt.
 Nr. 612. Zoll: Fr. 1.—. Zu streichen: «Kautschuk- und Guttaperchaplaten, etc., auch mit Gewebeneinlagen».
 Nr. 615. Zoll: Fr. 8.—. Der Tarifentscheid «Kautschukplatten mit Einlagen aus Eisendraht, etc.» ist wie folgt abzuändern: «Kautschukplatten, etc., mit Einlagen aus Gewebe oder Eisendraht (mit Einlage aus Messingdraht, s. ad 303)».
 Nr. 619. Zoll: Fr. 1. 50. Sog. Matupa (gewalkte Cocofaser).
 Nr. 625. Zoll: Fr. 65.—. { In dem Tarifentscheid «Rüschchen, Krausen, Cravatten, Halstücher u. dergl., mit Näharbeit», ist das Wort «Halstücher» zu streichen.
 » 627. » » 70.—.
 » 629. » » 175.—.
 » 630. » » 105.—.
 Nr. 629. Zoll: Fr. 175.—. Der Tarifentscheid «Decken (Bett- und Tischdecken, etc.) aus Seide oder Halbseide, etc.» ist wie folgt abzuändern: «Decken (Bett- und Tischdecken, etc.) aus Seide oder Halbseide, mit genähter Einfassung, auch bloss mit Umwurf versehen (andere s. ad 570/572)».
 Nr. 703. Zoll: Fr. 8.—. Ausgemauerte Kochherde aus Eisen, mit Kachelverkleidung, sofern die erdigen Bestandtheile dem Gewicht nach vorherrschen.
 Nr. 719. Zoll: Fr. 25.—. Heftapparate aller Art.

AVIS.

Le public est informé que dès maintenant les envois par la poste peuvent être expédiés avec passavant dans le trafic de perfectionnement et de réparation avec l'Allemagne à la condition qu'ils soient acheminés par l'un des bureaux de douanes ci-après, soit par le bureau postal d'échange correspondant: Bâle-gare badoise et Bâle-Entrepôt, Schaffhouse, Romanshorn, Zurich, St-Gall et Rorschach. Les envois par la poste pour lesquels on demande l'expédition avec passavant doivent être accompagnés de la déclaration prescrite pour l'expédition avec passavant (formulaire S 6 que l'on peut se procurer à toutes les directions d'arrondissement). En outre l'importation et l'exportation des marchandises expédiées avec passavant doivent s'effectuer par le même bureau postal et lorsque la marchandise retourne après le perfectionnement à l'expéditeur primitif, le passavant doit être joint aux papiers d'accompagnement. A ce défaut le droit d'entrée serait perçu sur les envois revenant perfectionnés de l'étranger. Ce mouvement est du reste soumis aux prescriptions générales concernant l'expédition avec passavant.

Berne, le 20 septembre 1892.

Direction générale des douanes.

Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle.

Transportwesen. — Transports.

Einfuhr von Lumpen etc. Der schweizerische Bundesrath hat am 27. d. M. in Zusammenfassung und theilweiser Abänderung seiner Beschlüsse vom 23. August, 6. und 9. September 1892, betreffend die Einfuhr von Lumpen, alten Kleidern, gebrauchtem Bettzeug und gebrauchter Leib- und Bettwäsche, beschlossen: 1) Die Ein- und Durchfuhr von aus Russland, Deutschland, Frankreich, Belgien und den Niederlanden stammenden Sendungen von Hadern und Lumpen aller Art, alten Kleidern, gebrauchtem Bettzeug und gebrauchter Leib- und Bettwäsche ist bis auf Weiteres untersagt.

Von diesem Verbot sind ausgenommen: a. die von den Reisenden als Handgepäck oder Passagiergut mitgeführten persönlichen Effecten; b. persönliche Effecten, welche von den Reisenden vorausgeschickt oder welche denselben nachgesandt werden und Umzugsgegenstände, wenn durch eine beigelegte amtliche Bescheinigung nachgewiesen ist, dass diese Sendungen aus einem cholerafreien Orte stammen. 2) Dieser Beschluss tritt sofort in Kraft.

Post. 1) Die Poststücke nach Griechenland können auch auf dem Wege über Triest nicht mehr Beförderung erhalten. Der Poststückverkehr mit Griechenland ist daher einstweilen gänzlich unterbrochen. 2) Von den Poststücken nach der Türkei können nur noch diejenigen nach Adrianopel, Konstantinopel, Smirna, Salonich, Jaffa, Caïfa, Beirut und Jerusalem über Brindisi Beförderung erhalten. Die Stücke nach den übrigen türkischen Orten sind ausschliesslich über Triest zu leiten.

Importation de chiffons, etc. En date du 27 courant, le conseil fédéral suisse, en récapitulation et en modification partielle de ses arrêtés des 23 août, 6 et 9 septembre 1892, concernant l'importation de chiffons, de vieux habits, d'objets de literie et de linge de corps déjà usagés, a arrêté: 1^o L'importation et le transit de chiffons et hardes de tout genre, vieux habits, objets de literie et linge de corps déjà usagés venant de Russie, d'Allemagne, de France, de Belgique et des Pays-Bas sont interdits jusqu'à nouvel ordre.

Sont exceptés de cette interdiction: a. les effets personnels introduits par les voyageurs comme bagage à main ou comme bagage de voyageurs; b. les effets personnels qui sont envoyés d'avance par les voyageurs ou qui leur sont expédiés après, ainsi que les effets de rechange, pourvu qu'il soit prouvé, par une déclaration officielle, que ces envois proviennent d'une localité exempte de choléra. 2^o Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

Postes. 1^o Les colis postaux à destination de la Grèce ne peuvent également plus être admis au transport par la voie de Trieste. En conséquence, l'échange des colis postaux avec la Grèce est, pour le moment, entièrement interrompu. 2^o Des colis postaux pour la Turquie, seuls ceux pour les destinations d'Andrinople, Constantinople, Smyrne, Salonique, Jaffa, Caïfa, Beirouth et Jérusalem peuvent encore être admis à l'expédition par la voie de Brindisi. Les colis postaux pour toutes les autres destinations de la Turquie doivent être exclusivement acheminés via Trieste.